

Programa Oficial
de la

REGATA INTERNACIONAL DEL TIGRE.



25 de NOVIEMBRE de 1917, a las 2 de la tarde.

¡ ADVERTENCIA !

Se previene a los Señores Dueños de lanchas y vapores, que está terminantemente prohibido moverse de su amarradero hasta después de volver los botes de la última carrera, a cuyo efecto se transcriben en la última página de este programa los artículos 1º al 11 del Reglamento de Navegación, decretados por el Prefecto General de Puertos, Señor Daniel Rojas Torres.

Precio: 30 CENTAVOS

REGATA INTERNACIONAL DEL TIGRE



PROGRAMA
DE LAS REGATAS

A EFECTUARSE EN EL RÍO LUJAN (TIGRE)



Domingo 25 de Noviembre 1917, a las 2 de la tarde

COMISIÓN DE LA REGATA INTERNACIONAL DEL TIGRE.

TEMPORADA 1917

Presidente:	Dr. Jorge Casares	R. C. A.
Vice Presidente:	G. L. S. Wood	T. B. C.
Secretario:	Eduardo Madero	B. A. R. C.
Tesorero:	Florentino Frizzi	H. A.
Vocales:	José Fabian Aranguren	R. C. A.
	Emilio Fontan	C. R. L. M.
	Miguel Forrazza	C. C. I.
	Sydney Francis	T. B. C.
	Juan Carlos Gallegos	B. A. R. C.
	Ezio Guggiari	C. C. I.
	Angel Jardón	C. R. H. A.
	W. Kübler	R. V. T.
	Dr. Cezar Lorente Solá	N. R. C.
	A. Hilding Ohlsson	C. R. E.
	Germán J. Rose	N. R. C.
	W. Sissener	C. R. E.
	Francisco Vilella	C. R. L. M.
	Oscar Wüst	R. V. T.

OFICIALES DE LAS REGATAS

Comisario General: Sr. Mafeo M. Kay

Jueces de Partida: { Alberto Cayol
A. Hilding Olhsson

Delegado de la Asoc. Argent.
de Remeros Aficionados:

Jueces de Cancha: { Carlos H. Roberts
José Fabian Aranguren
Oscar Wüst

Jueces de Raya: { Dr. Jorge Casares
Juan Carlos Gallegos
Ezio Guggiari

Cronometrista: Angel Jardón

Encargado de la lancha
de Periodistas: Rodolfo Wuille Bille

2ª CARRERA

1500 metros

Start 2¹⁵ p.m.

SENIOR DOBLE SCULLS

PREMIO

"Club de Regatas de Avellaneda"

En botes Shell de 2 pares remos cortos, sin timonel

GANADORES: 1914 Rowing Club Argentino
1915 Club Remeros Escandinavos
1916 Rowing Club Argentino

Club "Remeros Escandinavos"

ERIK BISGAARD	65 k
W. SISSENER	71 »

JUNIOR FOURS A

PREMIO

"Ferro Carril Central Argentino"

En botes Shell de 4 remos largos, con timonel

Para remeros que no hayan ganado en Regata Internacional antes del 31 de Diciembre en botes shell de remos largos y que no remen ni estén inscriptos en el Junior Fours B.

GANADORES:

1898 Tigre Boat Club	1907 Buenos Aires Rowing Club
1899 Buenos Aires Rowing Club	1908 Ruderverein Teutonia
1900 Tigre Boat Club	1909 Campana Boat Club
1901) Campana Boat Club	1910 Buenos Aires Rowing Club
1902)	1911 Tigre Boat Club
1903 Ruderverein Teutonia	1912 Ruderverein Teutonia
1904 Buenos Aires Rowing Club	1913 Club Canottieri Italiani
1905 Tigre Boat Club	1914 Rowing Club Argentino
1906 Ruderverein Teutonia	1915 Rosario Rowing Club
	1916 Club de Regatas «La Marina»

Club de Regatas de Avellaneda

1	A. SOLARI	64 k
	E. OLSSON	70 »
	J. ARDUINO	72 »
	(Str.) A. MAFFI	72 »
(Tim.) F. GRANEA	52 »	
(Supl.) J. GASPERINI	68 »	
» R. J. O'DONNELL	73 »	
(Tim.) E. J. ITURBURU	51 »	

Club "Remeros Escandinavos"

2	J. HOLMSTRÖM	59 k
	G. HORDH	59 »
	E. IVERSEN	69 »
	(Str.) E. JOHANSEN	60 »
(Tim.) H. WIKSTRÖM	52 »	
(Supl.) E. SCHÖNBERG	67 »	
(Tim.) W. SISSENER	71 »	

Buenos Aires Rowing Club

3	F. V. DOWLING	67 k
	M. J. ARIAS	77 »
	C. J. MORENO	77 »
	(Str.) R. MADERO	64 »
(Tim.) J. H. GOWA	59 »	
(Supl.) I. V. MERCADO	66 »	
» A. CERNADAS	68 »	
» L. F. ROMERO	56 »	
» M. MADERO	64 »	
» E. T. HOGG	52 »	

JUNIOR FOURS B

PREMIO

"Club Canottieri Italiani"

En botes Shell de 4 remos largos, con timonel

Para remeros que no hayan ganado en esta categoría en la Regata Internacional de Marzo y no estén inscriptos en el Junior Fours A.

GANADORES:	1912	Ruderverein Teutonia
	1913)	
	1914)	Club Remeros Escandinavos
	1915	Club de Regatas de San Nicolás
	1916	Club de Regatas Hispano Argentino

Club de Regatas Hispano-Argentino

1	A. LEBER	63 k
	P. VACCARIO	68 »
	J. BARRIO	70 »
	(Str.) S. R. FIONDELLA	75 »
	(Tim.) G. SERRA	55 »
(Supl.) M. F. AMAYA	68 »	
» A. BORREL	70 »	
(Tim.) A. RUMBADO	68 »	

Nacional Rowing Club

2	E. RUSSO	62 k
	F. MANGO	80 ¹ / ₂ »
	I. ZOCCA	85 »
	(Str.) L. E. MOLTENI	71 ¹ / ₂ »
	(Tim.) J. MUZAS	50 »
(Supl.) R. RENAULT	62 ¹ / ₂ »	
» A. J. CORTÉS	66 »	

4ª CARRERA

1000 metros

Start 2⁴⁵ p.m.

JUNIOR SINGLE SCULLS

PREMIO

"Compañía de Seguros"

En botes Shell de 1 par de remos cortos

GANADORES:

1904	Tigre Boat Club	1910	Rowing Club Argentino
1905	Ruderverein Teutonia	1911	Club de Regatas «La Marina»
1906)	Tigre Boat Club	1912	Rowing Club Argentino
1907)	Tigre Boat Club	1913	Club de Regatas «La Marina»
1908	Ruderverein Teutonia	1914	Club Remeros Escandinavos
1909	Buenos Aires Rowing Club	1915	Club Nac. de Reg. de Montev.
	1916	Club Canottieri Italiani	

Club "Remeros Escandinavos"

GANADOR DE:

1	CHRISTEN KRÖGER	69 k
	HERLUF OXHOLM	74 »

Buenos Aires Rowing Club

GANADOR DE:

2	S. D. HOGG	73 k
	C. M. NOCETI	79 »
	F. E. LECOT	75 »

Campana Boat Club

GANADOR DE:

3	A. LOCATELLI	76 k
	N. GISMUNDI	75 »

Rosario Rowing Club

4	G. SUAREZ ROLDAN	70 k
----------	------------------	------

Nacional Rowing Club

5	G. J. ROSE	69½ »
----------	------------	-------

Rowing Club Argentino

6	C. CONTI MATTEI	65 »
----------	-----------------	------

Las carreras eliminatorias correrán

1	3	5
2	4	6

La carrera decisiva la correrán los dos primeros de las 2 carreras eliminatorias.

6^a CARRERA

1500 metros

Start 3¹⁵ p.m.

SENIOR SINGLE SCULLS

PREMIO

"Tigre Boat Club"

En botes Shell de 1 par de remos cortos

GANADORES :	1908)	Club de Regatas «La Marina»
	1909)	Club de Regatas «La Marina»
	1910)	Tigre Boat Club
	1911)	Tigre Boat Club
	1912	Club de Regatas «La Marina»
	1913	Tigre Boat Club
	1914	Club de Regatas «La Marina»
	1915	Club de Regatas Hispano Argentino
	1916	Rowing Club Argentino

Buenos Aires Rowing Club

1

J. C. LINGENFELDER 85 k

Club "Remeros Escandinavos"

2

ERIK BISGAARD 65 k

5ª CARRERA

2500 metros

Start 3 p.m.

SENIOR FOURS

PREMIO

"Copa de América"

donado por el Excelentísimo Señor Presidente de la República Argentina
Dr. Hipólito Irigoyen.

En botes Shell de 4 remos largos, con timonel

Buenos Aires Rowing Club

	K. C. LINGENFELDER	78 k
	J. C. LINGENFELDER	85 »
	C. RISSO	85 »
(Str.)	F. E. LECOT	75 »
(Tim.)	J. H. GOWA	59 »
<hr/>		
(Supl.)	C. M. NOCETTI	79 »
»	ED. GIMENEZ	79 »
»	G. FERNANDEZ GUERRICO	59 »
»	E. T. HOGG	52 »

7ª CARRERA

1500 metros

Start 3³⁰ p.m.

PREMIO
"Ministro de Marina"

En botes de buques de guerra
Limitado a 12 remeros

GANADOR : 1914) Cañonero «Rosario»
1915) Depósito de Marina
1916) Depósito de Marina

9^a CARRERA

2000 metros

Start 4¹⁵ p.m.

JUNIOR EIGHT

PREMIO

"Club de Regatas Hispano-Argentino"

En botes Shell de 8 remos largos, con timonel

GANADOR: 1915 Campana Boat Club
1916 Club de Regatas «La Marina»

Nacional Rowing Club

1	E. RUSSO	62	k
	R. RENAULT	62 ¹ / ₂	»
	C. BINCAZ	69	»
	P. MENDOZA	81	»
	I. ZOCCA	85	»
	F. MANGO	80 ¹ / ₂	»
	A. J. CORTÉS	66	»
	(Str.) L. E. MOLteni	71 ¹ / ₂	»
	(Tim.) H. ZAMBRA	59 ¹ / ₂	»
	(Supl.) I. BRINGAS	65	»
» A. RUSSO	67 ¹ / ₂	»	
» J. E. JAESCHKE	80	»	

Club de Regatas Hispano-Argentino

2	A. LEBER	63	k
	J. RODRIGUEZ	65	»
	J. MARTINEZ	66	»
	M. F. AMAYA	68	»
	A. BORREL	70	»
	P. VACCARIO	68	»
	J. BARRIO	70	»
	(Str.) S. R. FIONDELLA	75	»
	(Tim.) G. SERRA	55	»
	(Supl.) H. FAAG	67	»
» P. ALLES	60	»	
» M. MARTINEZ	73	»	
» J. GONZALEZ	73	»	
(Tim.) AN. RUMBADO	68	»	

Rowing Club Argentino

3	F. F. FUTTEN	60	k
	E. AMADEO	60	»
	F. SOLÁ TORINO	68	»
	J. C. BALLESTRIN	60	»
	A. A. VIGIL	70	»
	L. M. EGLIS	65	»
	V. A. SILVA	68	»
	G. E. DEL RIO	67	»
	(Tim.) G. T. TORRES	55	»
	(Supl.) L. J. QUADRI	58	»
» R. LAPLACETTE	80	»	
(Tim.) E. W. O'FARRELL	56	»	
Supl. » C. CONTI MATTEI	65	»	

8^a CARRERA

1500 metros

Start 4 p.m.

SENIOR PAIR OARS

PREMIO

"Ruderverein Teutonia"

En botes Shell de 4 remos largos, sin timonel

GANADORES: 1914 Rowing Club Argentino
1915 Club Canottieri Italiani
1916 Club Canottieri Italiani

Buenos Aires Rowing Club

1

GANADOR DE:

a ED. GIMENEZ 79 k
(Str.) C. M. NOCETI 79 >

b K. C. LINGENFELDER 78 >
, F. E. LECOT 75 >

(Supl.) J. C. LINGENFELDER 85 >

Club de Regatas Hispano-Argentino

2

AN. RUMBADO 68 k
(Str.) H. CORONA 73 >

(Supl.) ALF. RUMBADO 74 >

NOVICIOS FOURS

PREMIO

Club de Regatas "La Marina"

En botes Inrigged de 4 remos largos con timonel

GANADORES:

1907	Club de Regatas «La Marina»	1912	Club de Regatas «La Marina»
1908	Rowing Club Argentino	1913)	Club de Regatas de San Nicolás
1909	Club de Regatas «La Marina»	1914)	
1910	Rosario Boat Club	1915	Club Canottieri Italiani
1911	Tigre Boat Club	1916	Club de Regatas Santa Fé

Club "Remeros Escandinavos"

1	E. SCHÖNBERG	67 k
	H. TORGENSEN	72 »
	K. HARBOE	69 »
	E. KIHLEBERG	68 »
	(Tim.) H. WIKSTRÖM	52 »
(Supl.)	J. JÖRGENSEN	74 »
(T.m.)	W. SISENER	71 »

Santa Fé Rowing Club

2	S. VIDAECHEA	60 k
	G. PARERA	69 »
	J. M. VIDAL	75 »
	(Str.) B. ROSETTI	70 »
	(Tim.) J. M. RAMIREZ	60 »
(Supl.)	J. VIDAECHEA	72 »
	E. BLANCO	59 »

Club de Regatas de Avellaneda

3	F. FELISONE	70 k
	T. SINIGAGLIA	72 »
	J. GASPERINI	68 »
	(Str.) R. J. O'DONNELL	73 »
	(Tim.) F. GRANEA	52 »
(Supl.)	J. ARDUINO	72 »
	E. OLSSON	70 »
(Tim.)	E. J. ITURBURU	51 »

Buenos Aires Rowing Club

4	F. F. DOWLING	67 k
	M. J. ARIAS	77 »
	C. J. MORENO	77 »
	(Str.) R. MADERO	64 »
	(Tim.) E. T. HÖGG	52 »
(Supl.)	I. V. MERCADO	67 »
	A. CERNADAS	68 »
	L. F. ROMERO	56 »
	J. H. GOWA	59 »

Club de Regatas Santa Fé

5	A. OBERMANN	65 k
	R. ESTRADA	66 »
	J. BASCOLO	67 »
	(Str.) E. SOLLIER	68 »
	(Tim.) O. M. PACHECO	69 »

SENIOR EIGHT

PREMIO

"Copa Italia"

Donada por el Club Canottieri Italiani.

En botes Shell de 8 remos largos, con timonel

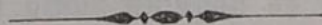
GANADOR: 1916 Club Canottieri Italiani

Campana Boat Club

1	J. J. CAMEZZANA	67 k
	R. ADER	67 »
	N. GISMUNDI	75 »
	O. L. SAAVEDRA	78 »
	S. J. PEIRANO	78 »
	A. CORDEU	78 »
	A. LOCATELLI	76 »
	(Str.) B. MALLET	78 »
(Tim.) R. CASTILLA	60 »	
—————		
(Supl.) A. UGARTEMENDIA	68 »	
» A. VIOLA	67 »	
» N. ANGELET	68 »	

Buenos Aires Rowing Club

2	J. M. MADERO	62 k
	J. F. ACOSTA	70 »
	S. D. HOGG	73 »
	C. CONEN	72 »
	A. OLIVARI	75 »
	H. GREGORINI	75 »
	J. J. PIVIDAL	68 »
	(Str.) M. MADERO	64 »
(Tim.) G. F. GUERRICO	59 »	
—————		
(Supl.) C. M. NOCETI	79 »	
» C. J. MORENO	77 »	
» R. MADERO	64 »	
» M. J. ARIAS	77 »	
» J. C. LINGENFELDER	85 »	
» E. T. HOGG	52 »	



DISPOSICIONES GENERALES

Regirá el **Reglamento de Regatas y Ley de Carrera** de la «Asociación Argentina de Remeros Aficionados».

El Start se hará desde los botes anclados á este propósito. Estos botes llevarán un tablero con el número de la estación correspondiente.

La Cancha será al Río Luján, aguas arriba.

La Raya será frente al Tigre Hotel.

Las Estaciones serán contadas desde el lado del Tigre.

Distintivos. Todo bote debe llevar en la proa una bandera con los colores de su Club, como asimismo sobre las espaldas del bow y timonel el número bien visible, que corresponda á su estación (Art. 23 del Reglam.).

Todo bote que no estuviese en su estación al tiempo fijado para la partida, podrá ser descalificado, por el Juez de Cancha (Art. 2 Ley de Carr.).

Las Carreras Eliminatorias se correrán el día **23 de Noviembre á las 5 de la tarde**, en el orden que fijará la Comisión de Regatas.

Todo bote, que debiendo correr en las carreras eliminatorias y que no se presenta en el Start, será eliminado de la carrera decisiva.

Las carreras decisivas. Las estaciones se contarán de acuerdo con el sorteo primitivo.

Reglamento. En casos no previstos en este reglamento, resolverá la Comisión de la Regata Internacional del Tigre.

Vapor de la Comisión. Se prohíbe terminantemente á toda persona que no forme parte de la Comisión de Regatas, subir á bordo de la lancha de los Jueces de Cancha.

Los premios serán entregados por la Comisión en el local del Buenos Aires Rowing Club á la conclusión de la Regata.

Para la carrera Premio Ministro de Marina no rigen las disposiciones del Artículo 2 de la Constitución y 3 y 11 del Reglamento de Regatas.

El Prefecto General de Puertos dispone:

- 1º. En las regatas que tendrán lugar en el río Luján el día 25 del corriente, el espacio comprendido entre el antiguo local del Taller de Marina y el río Las Conchas, se dividirá en tres fajas por medio de dos empalizadas, destinándose la faja central para cancha de las carreras, la faja de la margen derecha para estacionamiento de lanchas a vapor o a nafta y botes a remo, y la faja de la margen izquierda para el tránsito de embarcaciones.
- 2º. Los barcos a vapor o a vela, de dimensiones mayores que las de lanchas, que concurrán a la fiesta, deberán estacionarse y amarrarse en cualquiera de las dos márgenes, aguas arriba del río Las Conchas, desde una hora antes de empezar la primera regata hasta media hora después de terminar la última.
- 3º. Los barcos a vapor o a vela, a que se refiere el inciso anterior, que llegaran al sitio de las regatas desde una hora antes de empezar la primera, para adelante, se estacionarán y amarrarán sobre ambas márgenes del río Luján, aguas abajo del antiguo local del Taller de Marina, dejando libre los frentes de los varaderos de los clubs de regatas, no pudiendo moverse de los sitios elejidos hasta media hora después de terminarse la última carrera.
- 4º. Las lanchas a vapor o a nafta, y los botes a remo, estacionados entre la empalizada y la margen derecha, no podrán moverse de los sitios elejidos desde el momento que se dé la señal de comienzo de una regata hasta que ésta haya terminado, debiendo las lanchas a vapor y nafta hacerlo al minimum de su velocidad para no producir oleaje.
- 5º. La faja comprendida entre la empalizada y la margen izquierda, destinada al tránsito de embarcaciones, deberá mantenerse expedita, no permitiéndose a ninguna embarcación detenerse en ella, y al cruzarla deberán hacerlo al minimum de velocidad sin producir oleaje.
Durante cada regata cesará el tránsito de embarcaciones.
- 6º. La faja central comprendida entre las dos empalizadas y destinada á las carreras, se mantendrá completamente libre, desde media hora antes de la primera carrera hasta que termine la última, no pudiendo cruzarla sino las lanchas destinadas a los Oficiales de la Comisión y los de la Policía Marítima, que tendrán especial cuidado de no entorpecer el desarrollo de las regatas. Las lanchas para la Comisión no podrán ser más de dos.
- 7º. Durante las horas de regatas, queda prohibido a las embarcaciones el uso de las velas.
- 8º. Serán pasibles de una multa de cincuenta pesos moneda nacional, los contraventores a las disposiciones 2 y 3; de veinticinco pesos moneda nacional los infractores a las disposiciones 4, 5 y 7, y de cien pesos moneda nacional los infractores a la disposición 6.
- 9º. La Policía Marítima impedirá que las embarcaciones que navegan el río Tigre salgan al Luján, desde que comienza una regata hasta que las embarcaciones hayan cruzado por dicho punto, a fin de evitar accidentes.
10. Terminadas las regatas, las embarcaciones de la Policía Marítima vigilarán especialmente que todas las lanchas y botes naveguen conservando la derecha y que, las a nafta o a vapor lo hagan a velocidades reducidas, sin producir oleaje.
11. Comuníquese a los Clubs de regatas, publíquese, etc.

DANIEL ROJAS TORRES, Prefecto General de Puertos.

PRECIOS

Entrada a la Tribuna y Terraza del Hotel

Adultos . . . \$ 2.00

Menores . . \$ 0.50

Yachts a vela o máquina, los con cubierta	\$ 20.--
" " " " sin "	" 10.--
Botes de alquiler y Canoas de Isleño . . .	" 2.--

Se previene al público que deberá llevar a la vista
la tarjeta de entrada.

En la Estación Tigre del F. C. Central Argentino habrá botes,
carruajes y omnibus hasta el Tigre Hotel.